

THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 11 năm 2024

Biên tập và phát hành bởi

Hiệp hội quốc tế Ota

太田インフォルマ 2024年11月10日号(ベトナム語版)

- P1. ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・第26回 外国人日本語スピーチコンテスト開催 (出場者募集中！)
- P2. 11月12(火)～25日(月) 女性に対する暴力をなくす運動期間&クリーンプラザの煙突を紫色にライトアップ・自転車危険運転の罰則強化・12月20日(金)まで がん検診まもなく終了・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。
- P3. 早い！簡単！便利！コンビニ交付をご利用ください・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を郵送します・市税の11月納税・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- * 折り込みチラシ:
✓多文化共生センターおた開設記念イベント開催
✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待からの子どもを守ろう！」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Quỹ hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00 và Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

VIDEO CALL Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

Thời gian: 9:00 ~ 11:30 và 13:00 ~ 16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

Ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina

*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

Địa điểm: Quỹ một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

Liên hệ: Tòa thị chính Ota ☎0276-47-1111 hoặc Hiệp hội quốc tế Ota ☎0276-48-1001 (8:30-12:00/ 13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)



Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật

Ngày 2 tháng 2 năm 2025 (chủ nhật)

Thời gian: 13:00 mở cửa (13:30 bắt đầu)

Địa điểm: Ota-Shi Gakushu Bunka Center

(Hội trường nghe nhìn) Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Phí vào cửa: miễn phí

(Tuyển thí sinh dự thi)

✓ **Đối tượng:** công dân nước ngoài từ 16 tuổi trở lên vào ngày diễn ra cuộc thi và có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật. (Ngoại trừ những người đã giành giải nhất hoặc giải nhì trong cuộc thi hùng biện trước đó).

✓ **Số lượng:** 12 người (nếu vượt quá số lượng sẽ tiến hành sàng lọc đơn đăng ký)
Tất cả thí sinh dự thi sẽ nhận được một món quà lưu niệm!

✓ **Chủ đề hùng biện:** Cảm nhận sau khi đến Nhật Bản và điều bạn muốn chia sẻ với mọi người.

✓ **Thời lượng hùng biện:** tối đa 5 phút

✓ **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào mẫu đơn đăng ký và nộp cùng với bản thảo bài phát biểu trực tiếp hoặc qua đường bưu điện, email tới Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku.

✓ **Hạn đăng ký:** đến 17:00 ngày 20 tháng 12 năm 2024 (thứ 6)

※Đăng ký miễn phí.

※Mẫu đơn đăng ký có thể tải xuống từ trang web của Kokusai Kouryu Kyoukai.

Nếu bạn không tải được mẫu đơn, hãy liên hệ và chúng tôi sẽ gửi cho bạn qua email.

✓ **Đơn vị tổ chức:** Câu lạc bộ Ota Chuo Lions, Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai

✓ **Được vị hỗ trợ:** Ota-Shi Kokusai Renraku Kyougikai

Liên hệ: Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku

Kokusai-Ka (tầng 11- quầy 112)/Tòa thị chính Ota (Ota-Shi Hama-Cho 2-35)

☎ 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp





NGỪNG BẠO LỰC GIA ĐÌNH!

Chiến dịch chấm dứt bạo lực đối với phụ nữ

Từ ngày 12 đến ngày 25 tháng 11

là thời gian diễn ra chiến dịch nhằm thúc đẩy xây dựng một xã hội không có bạo lực.

Bạo lực gia đình (DV)

Nó đề cập đến bạo lực về thể chất, tinh thần, tình dục, kinh tế, xã hội và các bạo lực khác xảy ra giữa vợ chồng, bạn tình và những người khác. Bạo lực gia đình là một tội ác và không bao giờ được dung thứ, ngay cả trong những mối quan hệ thân thiết hoặc trong bất kỳ trường hợp nào.

Bạo lực trong hẹn hò

Nó đề cập đến bạo lực xảy ra giữa các mối quan hệ hẹn hò. Ngoài bạo lực về thể xác, nó còn bao gồm bạo lực về tinh thần như la hét, kiểm tra tin nhắn trao đổi với người khác, các hành vi cưỡng bức tình dục, v.v.

Bạo lực tình dục

Là hành vi tình dục mà không có sự đồng ý của người khác, vi phạm nghiêm trọng quyền con người. Bạo lực tình dục có thể xảy ra giữa những người thân thiết, vợ chồng và người yêu, không phân biệt tuổi tác, giới tính.

Liên hệ tư vấn

Hầu hết nạn nhân của bạo lực gia đình và bạo lực tình dục đều ở một mình với nỗi lo lắng, không có ai để trò chuyện. Một số người ngại tìm kiếm sự giúp đỡ vì sợ làm hại gia đình mình. Nếu bạn là nạn nhân hoặc đã nhận được sự tiếp cận từ nạn nhân, vui lòng liên hệ với địa điểm tư vấn gần nhất.



Chỉ tiết bằng tiếng Nhật

Tư vấn (tiếng Nhật)	Số điện thoại	Thời gian
Cảnh sát Ota	0276-33-0110 (chung)	24 giờ
Shimin Soudan-Ka Tòa thị chính Ota (tầng 3/quầy 38)	0276-47-1912	Thứ 2 – Thứ 6 (trừ các ngày lễ, Tết) 8:30 – 17:15
Kosodate Soudan-Ka Tòa thị chính Ota (tầng 3/quầy 30)	0276-47-1911	

Ổng khói Clean Plaza sẽ được thắp sáng MÀU TÍM trong thời gian diễn ra chiến dịch!!

Liên hệ: **Shimin Soudan-Ka/Tòa thị chính Ota (tầng 3/quầy 38)** ☎0276-47-1912

Tăng cường hình phạt đối với hành vi lái xe đạp nguy hiểm

Theo luật giao thông đường bộ sửa đổi, từ tháng này trở đi, hành vi đi xe đạp nguy hiểm (đạp xe khi say rượu hoặc sử dụng điện thoại thông minh, bán, mời đồ uống có cồn cho người đi xe đạp) sẽ chịu mức xử phạt mới.

XE ĐẠP CŨNG LÀ PHƯƠNG TIỆN.

Hãy tuân thủ luật lệ giao thông dành cho xe đạp và sử dụng chúng một cách an toàn.

Liên hệ: **Koutsu Taisaku-Ka**

(Tòa thị chính Ota- tầng 5/quầy 55) ☎ 0276-47-1826



Việc khám sàng lọc ung thư sẽ sớm kết thúc, đến ngày 20 tháng 12 năm 2024 (thứ 6)

Bạn đã hoàn thành việc kiểm tra sức khỏe của mình trong năm nay chưa?

Gần cuối kỳ, các cơ sở tiến hành có thể đông đúc, vì vậy hãy đến sớm nhất có thể nếu bạn đang có kế hoạch khám.

Để biết chi tiết, vui lòng kiểm tra phong bì màu vàng đã được gửi vào cuối tháng 4.

Liên hệ:

Kenkou Zukuri-Ka ☎0276-46-5115



Nghiêm cấm hút thuốc lá ở tất cả các khu vực bên trong và bên ngoài (bao gồm bãi đậu xe) của các cơ sở công cộng thành phố Ota và vứt rác bừa bãi (bao gồm tàn thuốc lá, v.v.).



SỬ DỤNG PHÁT HÀNH TẠI CÁC CỬA HÀNG TIỆN LỢI

Bạn có thể lấy Giấy chứng nhận cư trú, giấy chứng nhận thu nhập và các giấy tờ khác bằng cách sử dụng thẻ *My-Number* từ máy chuyên dụng tại các cửa hàng tiện lợi trên toàn quốc.

Giờ sử dụng: 6:30 ~ 23:00

Nhanh! Đơn giản! Tiện lợi

Phí phát hành: cùng mức giá như khi phát hành tại Tòa thị chính.

Các loại giấy chứng nhận có sẵn:

- ✓ Bản sao Giấy thường trú *Juminhyo no Utsushi*
- ✓ Giấy chứng nhận đăng ký con dấu *Inkan Touroku Shoumeisho*
- ✓ Giấy chứng nhận thuế thu nhập *Shotoku Kazei Shomeisho*
- ✓ Giấy chứng nhận đăng ký hộ khẩu gia đình *Koseki Zenbu Jikou Shoumeisho*
- ✓ Giấy chứng nhận đăng ký hộ khẩu cá nhân *Koseki Kojin Jikou Shoumeisho*
- ✓ Bản sao Phụ lục bổ sung cho sổ đăng ký hộ khẩu *Koseki Fuhyou no Utsushi*



Cửa hàng có sẵn (trong thành phố): 7-Eleven, Lawson, FamilyMart, MINISTOP, AEON Mall Ota.

Liên hệ: **Jouhou Kanri-Ka/** Tòa thị chính Ota (tầng 2/quầy 28) ☎0276-47-1813

Gửi giấy chứng nhận khấu trừ cần thiết cho điều chỉnh cuối năm và kê khai thuế

Đối với những người đã nộp phí bảo hiểm lương hưu Quốc dân (*Kokumin Nenkin Hokenryo*) từ ngày 1/1 đến ngày 30/9 năm nay, cơ quan lương hưu Nhật Bản sẽ gửi “Giấy chứng nhận khấu trừ *Koujo Shoumeisho* phí bảo hiểm xã hội *Shakai Hoken Ryou* (Phí bảo hiểm lương hưu Quốc dân) qua đường bưu điện.

Bạn cần có giấy chứng nhận khi thực hiện điều chỉnh cuối năm *Nenmatsu Chousei* hoặc kê khai thuế *Kakutei Shinkoku*.

Khi nhận được, vui lòng giữ gìn cẩn thận.

Để biết thêm thông tin: **Nenkin Kanyusha Dial** ☎0570-003-004

Ota Nenkin Jimusho ☎0276-49-3716

Iryou Nenkin-Ka (Tòa thị chính Ota- tầng 1/quầy 12) ☎0276-47-1941

Thời hạn nộp thuế thành phố năm tài chính 2024

Thuế bảo hiểm y tế Quốc dân *Kokumin Kenkou Hoken-Zei* (kỳ 5)



Hạn nộp: **ngày 02 tháng 12 năm 2024 (thứ 2)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn.

Nếu có thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với:

Phòng thu thuế *Shunou-Ka*/ Tòa thị chính Ota (Tầng 2/ Quầy 23) ☎ 0276-47-1820.

SOS

TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

(Miễn phí- Bảo mật- Có thông dịch) **tại Takasaki**

Thông dịch: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, **tiếng Việt**, tiếng Nepal, tiếng Tagalog.

Lịch tư vấn: **ngày 08 tháng 12 năm 2024 (chủ nhật)**

Thời gian: **từ 10:00 ~ 15:00** (Giờ tiếp nhận đến 14:30/ Ưu tiên với lịch hẹn trước)

Địa điểm: **Takasaki-Shi Chuo Kominkan Shu-kai Hall** (27, Suehiro-Cho, Takasaki-Shi)

Tư vấn viên: Luật sư, *Gyoseishoshi* (người làm thủ tục liên quan đến visa, tư cách lưu trú) và *Sharoushi* nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội

Liên hệ: **Trung tâm tư vấn tổng hợp One Stop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma**

☎027-289-8275 (từ thứ 2 ~ thứ 6/ 9:00~17:00)

☎090-1215-6113 (chỉ ngày tư vấn)





Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

Ngày 17/11 (Chủ nhật)	Nội khoa/ Nhi khoa/ Da liễu	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Nội khoa	Hoshino Naika Ichoka In (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Chỉnh hình	Kayama Seikeigeka In (Iida-Cho)	0276-45-0511
Ngày 23/11 (Thứ 7)	Nội khoa/Khoa thần kinh/Nhi khoa	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	Nội khoa	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Mắt	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
Ngày 24/11 (Chủ nhật)	Nội khoa / Nhi khoa	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Nội khoa	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Chỉnh hình	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
Ngày 01/12 (Chủ nhật)	Nội khoa/ Nhi khoa	Ota Higashi Kodomo&Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Nội khoa	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Nội khoa	Yokomuro In (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Chỉnh hình	Ishii Seikeigeka In (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
Ngày 08/12 (Chủ nhật)	Nội khoa/ Nhi khoa	Kojima In (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Tiết niệu/ Nội khoa	Ota Hinyoukika • Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Nội khoa	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Chỉnh hình	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện (☎0276-45-7799) để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi Địa chỉ: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45* (trừ các ngày lễ, Tết) *Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ.

Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320

Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota, phòng Quốc tế Ota (Kokusai-Ka) và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai).

Địa chỉ: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)

Biên tập và phát hành bởi
Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

Bản thông tin này có tại: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia Karutopia, Trung tâm học tập văn hóa Gakushuu Bunka Center, Hello Work Ota, Văn phòng hưu trí Ota Ota Nenkin Jimusho, Bưu điện chính Ota Ota Yuubinkyoku, Sở cảnh sát Ota Ota Keisatsusho, các Trung tâm chính trị Gyousei Center, các Trung tâm y tế Hoken Center, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ Ojima Chousha, Tòa thị chính Ota (Bản thông tin, Quầy tư vấn cho người nước ngoài Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi), và trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota.